



Government City College (A)
Nayapul, Hyderabad
Affiliated to Osmania University
Accredited with 2.76 B⁺⁺ Grade



Record of National Workshop organized by Dept of English

Department	English
Date	1 st and 2 nd March 2023
Title	Anuvad: A Workshop on Translation
Resource Person	Mr Vadrevu China Veerabhadhrudu (IAS), Dr. Aditya Korrapati
Summary	<p>Translation is an inevitable act of communication, and as such is also a site of contention. Translation as such, starting from an act of the transmission of the written text from one language (the source) to another language (the target) has evolved into a disciplinary study on its own. Most of the Universities in India and abroad have departments of Translation / Translation Studies, which indicates the growing prominence of translation in the academia.</p> <p>Apart from becoming a major discipline to study in the Universities, translation has also become a major career option in the Globalized era. In Media, Cinema, Public sector, Department of Police and even in advertisements there are plenty of job opportunities for the aspiring students today. A good translator has great demand in the job market, especially in the modern globalized society. Besides the translation of literary works, the documents and resources in social sciences and natural sciences need to be available in every language. The students who develop translation skills during their studies have better prospects at jobs and their careers. Hence, keeping in mind the importance of translation both as discipline of study and an essential skill that needs to be developed for better employability opportunities, Government City College (A), Hyderabad organized a two-day workshop in translation, both as a Discipline and a source of employability in the month of March 2022 for the students and faculty as well.</p> <p>The workshop has brought together experts (both theoreticians and practitioners) in the area of translation from varied diversified fields ranging from literary, film and Media to Copywriting. On Day I, Mr Vadrevu China Veerabhadhrudu, an eminent poet, critic, translator and scholar spoke of the challenges, issues and solutions in translation of literary texts. In the next session, Mr. Venu Gopal Rao – well known translator and critic – addressed the issues that a translator faces in translation of texts such as autobiographies and social documents. He also pointed out to the problems in translating such texts and the possible solutions in resolving them. Dr. Aditya Korrapati – in the post lunch session – has addressed the theoretical concerns of the translation and dwelt upon the recent theories in translation studies. These sessions were followed by translation activity for the participants conducted by the Department of English.</p>

	<p>Day two of translation has begun with Mr Gopal Naidu – a well known journalist and script writer – addressing the students on the opportunities for translators in the OTT and other mediums such as TV and movies. He opined that there is an ever-growing need of good translators in the media in a globalized world, and such that translation has become a career option in the present times. This session was followed by an interactive session by Dr. Alladi Uma and Dr Sridhar – well known translators and retired professors of English from HCU –where in which they brought out their 25 years of experience as translators, the actual issues that one faces in translating texts – predominantly from Telugu to English – and the possible solutions to overcome culturally specific issues in translation. The post lunch session – on the lines of Day 1 – was hands on experience in translation for the participants, where in which the participants attempted translation of the selected texts. The participants interacted with each other after the translation work, compared their translation and discussed the similarities and differences in translation the same text. The workshop concluded with valedictory function in which participation certificates were issued and a few participants shared their experience of the workshop.</p>
--	--



Invitation



Govt. City College (A)

Nayapul, Hyderabad

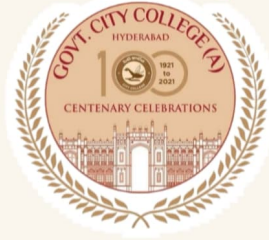
Dept. of English

In association with

Department of Language & Culture , Govt. of Telangana

Organises

ANUVAD: A Workshop on Translation



1st & 2nd March 2023

Govt. City College, Nayapul, Hyderabad

Chief Patron

**Dr. P. Bala Bhaskar
Principal**

Chief Guest

**Dr. Mamidi Hari Krishna
Director of Dept. of Language & Culture
Govt. of Telangana**



SCHEDULE

DAY 1 – 01. 03.2023

INAUGURATION

10.00 – 11.00 AM

TEA BREAK-11:00 -11:15 PM

SESSION 1

11.15 –12.15 PM

TRANSLATION OF LITERATURE I - ISSUES AND SOLUTIONS

Speaker - Sri V China Veerabhadhrudu IAS, Former Commissioner of School Education AP, Renowned Writer, Poet, Literary Critic and Translator.

SESSION 2

12.15 –1.15 PM

PROBLEMS AND SOLUTIONS IN TRANSLATING SOCIAL SCIENCE TEXTS

**Speaker - N. Venu Gopal Rao Political Economist, Dialectician,
Writer and Public Speaker**

LUNCH BREAK- 1:15 - 2:00 PM

WORKSHOP – HANDS ON ACTIVITY – 02.00 – 5.00 PM

Sri Dr. Aditya Korrapati (Scholar and Translator (EFLU))

DAY 2 – 02. 03.2023

SESSION 1

10. 00 – 11.30 PM

TRANSLATION OF POETRY – NOTES TO THE TRANSLATORS

Speaker – Sri Elanaga, Well Known Translator

SESSION 2

11.30 – 01.00 PM

TRANSLATION AND FILM – EMPLOYMENT OPPORTUNITIES IN FILMS AND OTT

Speaker – Gopal Naidu, (Creative Director & AD Film Maker)

LUNCH BREAK- 1:00 - 2:00 PM

WORKSHOP – HANDS ON ACTIVITY

2.00 – 5.00 PM

TRANSLATION OF LITERATURE- II

Speaker – Dr. Alladi Uma and Dr. M. Sridhar (Dept. of English, HCU)

*******VALEDICTORY*******

అనువాద ప్రక్రియలో జాగ్రత్తలు తీసుకోవాలి

చార్మినార్ మార్చి 1(ఆంధ్రజ్యోతి): సిటీ కాలేజీలో ఇంగ్లీష్ అంగ్ల విభాగం ఆధ్వర్యంలో నిర్వహిస్తున్న రెండు రోజుల సెమినార్ బుధవారం ప్రారంభించినట్లు సిటీ కాలేజీ ప్రెస్నిపాల్ డాక్టర్ బాలబాస్కర్ తెలిపారు. అంగ్లం నుంచి ఇతర భాషలోకి అనువాద ప్రక్రియ సమయంలో ఎలాంటి జాగ్రత్తలు తీసుకోవాలి, స్థానిక భాషలోని అర్థాలకు అనుగుణంగా ఎలా మలుచుకోవాలనే అంశాలపై కలశాల విద్యార్థులకు బాషా సాంస్కృతికశాఖ సౌజన్యంతో ఈ సెమినార్ ను కొనసాగిస్తున్నట్లు తెలిపారు. మొదటి సెషన్ లో వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు మాట్లాడుతూ అనువాద ప్రక్రియ, సవాళ్లు, పరిష్కారాలు అనే అంశంపై



మాట్లాడుతున్న వాడ్రేపు చినవీరభద్రుడు

చర్చించామన్నారు. అనువాదకుడు మూలానికి విధేయంగా ఉండాలని, ప్రస్తుత సమాజంలో అనువాదకుల అపసరు ఎంతో ఉందన్నారు. అనువాదంలో నాలుగు రకాలుంటాయని వేణుగోపాల్ రావు నూచించారు. స్వేచ్ఛానువాదం, అనుసరణీయ అనువాదం, అనుస్థాపన అనువాదం, అనువాదానికి ఆసక్తితో చేయడం, అవసరం కోసం చేయడం అనే రెండు ప్రాతిపదికలుంటాయన్నారు. అనువాదం చేసే ఏ అంశమైనా ప్రామాణికతను పాటిస్తూ వాటిలో అర్థాలను లోతుగా శోధించాలన్నారు. కార్యక్రమంలో సెమినార్ కన్వీనర్ శ్రీకాంత్ రెడ్డితో పాటు సిటీ కాలేజీ అధ్యాపకులు, విద్యార్థులు పాల్గొన్నారు.

Date: 02/03/2023, Edition: Hyd_Abids_Mehdipatnam_Charminar, Page: 7
Source : <https://epaper.andhrajyothy.com>



Government City College (A) Hyderabad
DEPARTMENT OF ENGLISH

ANUVAD: A WORKSHOP ON TRANSLATION

1st March, 2023 9.00 AM, Great Hall

Chief Guest	Speaker	Speaker	Speaker	Chief Patron
Dr. Mamidi Hari Krishna	V. China Veerabhadhrudu	N. Venu Gopal Rao	Dr. Aditya Korrapati	Dr. P. Bala Bhaskar
Director of Dept. of Language & Culture Govt. of Telangana	IAS, Former Commissioner, of School Education/AP	Political Economist	Scholar and Translator, EFLU	Professor & Principal

అనువాదంపై రెండు రోజులు సెమినార్

చార్మినార్, మార్చి 1 : సిటీ కాలేజీలో ఇంగ్లీష్ (ఆంగ్ల) విభాగం ఆధ్వర్యంలో నిర్వహిస్తున్న రెండు రోజుల సెమినార్ బుధవారం ప్రారంభమైనట్లు సిటీ కాలేజీ ప్రిన్సిపాల్ డాక్టర్ బాలభాస్కర్ తెలిపారు. భాషా సాంస్కృతికశాఖ సౌజన్యంతో ఈ సెమినార్ను కొనసాగిస్తున్నామని తెలిపారు. మొదటి సెషన్లో వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు మాట్లాడుతూ.. అనువాద ప్రక్రియ , సవాళ్లు, పరిష్కారాలు అనే అంశంపై విస్తృతంగా చర్చించారు. అనువాదకుడు మూలానికి విధేయంగా ఉండాలని, ప్రస్తుత సమాజంలో అనువాకుల అవసరం ఉందన్నారు. అనువాదంలో నాలుగు రకాలుంటాయని వేణుగోపాల్ రావు సూచించారు. స్వేచ్ఛానువాదం, అనుసరణీయ అనువాదం, అనుసృజన అనువాదం, అనువాదానికి ఆసక్తితో చేయడం అవసరం కోసం చేయడం అనే రెండు ప్రతిపాదికలుంటాయన్నారు. కార్యక్రమంలో సెమి



మాట్లాడుతున్న వాడ్రేపు చిన వీరభద్రుడు

నార్ కన్వీనర్ శ్రీకాంత్ రెడ్డి, సిటీ కాలేజీ అధ్యాపకులు, విద్యార్థులు పాల్గొన్నారు.

వేద న్యూస్



సమాజానికి అనువాదకులు అవసరం

- మాజీ ఐఏఎస్ అధికారి వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు
- సిటీ కాలేజీలో అనువాద ప్రక్రియపై రెండోజుల వర్క్ షాప్



ప్రసంగిస్తున్న వాడ్రేపు చిన వీరభద్రుడు

హైదరాబాద్, వేద న్యూస్ :

అనువాదకుడు మూలానికి విధేయంగా ఉండాలని, ప్రస్తుత సమాజంలో అనువాదకుల అవసరం చాలా ఉన్నదని ప్రముఖ కవి, కథారచయిత, విమర్శకులు, అనువాదకులు మాజీ ఐఏఎస్ అధికారి వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు అన్నారు. హైదరాబాద్ ప్రభుత్వ సిటీ కాలేజీ ఆంగ్ల శాఖ ఆధ్వర్యంలో అనువాద ప్రక్రియపై రెండోజుల వర్క్ షాప్ నిర్వహిస్తున్నారు. ఆ కార్యక్రమం

బుధవారం ప్రారంభమైంది. తెలంగాణ ప్రభుత్వ భాషా సాంస్కృతిక శాఖ సౌజన్యంతో నిర్వహిస్తున్న ఈ కార్యక్రమానికి కాలేజీ ప్రిన్సిపాల్ ఆచార్య బాలభాస్కర్ అధ్యక్షత వహిస్తుండగా, ముఖ్య అతిథిగా డాక్టర్ మామిడి హరికృష్ణ, కన్వీనర్గా కె.శ్రీకాంత్ రెడ్డి వ్యవహరిస్తున్నారు. 'అనువాద ప్రక్రియ: సవాళ్లు, పరిష్కారాలు' అనే అంశంపై వాడ్రేపు చినవీర భద్రుడు విస్తృతంగా చర్చించారు. వేణుగోపాలరావు మాట్లాడుతూ అనువాదంలో నాలుగు రకాలున్నాయని చెప్పారు. మూలానికి విధేయంగా ఉండటం, స్వేచ్ఛానువాదం, అనుసరణీయ అనువాదం, అనుసృజన అనువాదం అని వివరించారు. అనువాదాన్ని ఆసక్తితో చేయడం, అవసరం కోసం చేయడం అనే రెండు ప్రాతిపదికలుంటాయని పేర్కొన్నారు. భోజనానంతరం జరిగిన సెషన్లో డాక్టర్ ఆదిత్య కొర్రపాటి అనువాదం గురించి కృత్యాల ద్వారా అవగాహన కల్పించారు.







**GOVERNMENT CITY COLLEGE (A)
NAYAPUL, HYDERABAD**



DEPARTMENT OF ENGLISH

Organizes

ANUVAD: A WORKSHOP ON TRANSLATION

TIME: 9.00 AM

DATE: 01-03-2023

VENUE: AV HALL

**Convenor
K. Srikanth Reddy
Asso. Prof. of English**

**HOD
Dr. Adi Ramesh Babu
Dept. of English**

**Principal
Dr. P. Bala Bhaskar**



**Govt. City College (A), Nayapul, Hyderabad
ANUVAD: A WORKSHOP ON TRANSLATION**

Appreciation Certificate

*This appreciation certificate is presented to Mr/Ms.
of for his/her participation in ANUVAD: A
Two Day Workshop on Translation organised by the Dept. of English on 1st and 2nd
of March, 2023.*

Convenor

*HOD
Dept. of English*

*Principal
Govt. City College (A)*

4

**PROCEEDINGS OF THE DIRECTOR, DEPARTMENT OF LANGUAGE & CULTURE
TELANGANA :: HYDERABAD**

Present: Sri Mamidi Harikrishna, M.A., M.Ed., IJDCM.,
Director

Proceedings No: BI/241/2023

Dated:22/02/2023.

Sub: Department of Language & Culture – Financial Assistance Rs 50,500/- to organize “2 days English Workshop” Translations & Opportunities in the field of Translation/Dubbing/OTT Platforms etc, from 1st & 2nd March 2023, at Govt City College, Nayapul, Hyderabad.-Administrative Sanction Orders - Issued – Reg.

Ref: 1. G.O.Rt.No.276, Dt.20/12/2022, of YAT & C (CA) Department.
2. BRO.No.1667, Dt.09/12/2022, Finance (EBS. 1) Department.
3. Lr.Dt. 17/02/2023, from, Dr P Bala Bhaskar, Principal, Govt City College, Nayapul, Hyderabad.

* * * *

ORDER:

Dr P Bala Bhaskar, Principal, Govt City College, Nayapul, Hyderabad, reference (3) cited has submitted proposal for organizing “2 days English Workshop” Translations & Opportunities in the field of Translation/Dubbing/OTT Platforms etc, on 1st & 2nd March 2023, at Govt City College, Nayapul, Hyderabad.

2. In this regard, permission is hereby accorded for an amount of Rs.50,500/- (Rupees Fifty thousand five hundred only) for organizing the above “2 days English Workshop” Translations & Opportunities in the field of Translation/Dubbing/OTT Platforms etc, on 1st & 2nd March 2023, at Govt City College, Nayapul, Hyderabad, by Dr P Bala Bhaskar, Principal, Govt City College, Nayapul, Hyderabad.

3 The Terms and Conditions are as follows:

- a. The Organizer must and should keep “Telangana Govt Logo” on the Flex, Banners and every photograph.
- b. The Organizer should announce on the dais that the “2 days English Workshop” programme is sponsored by the Dept. of Language and Culture, Government of Telangana.
- c. The Organizer must and should produce the Invitation, Photographs, Press Clippings and Video CD/DVD, after completion of the Exhibition.
- d. On completion of the “2 days English Workshop” programme, the Organizer should produce original Bills and their Receipts along with paid by me Receipts & Signature and Quotations if any and also two set of Xerox copies of total bills to be furnished separately to the extent of financial support made by the Dept.
- e. Advance Stamped Receipt of Organization for total amount sanctioned by the Dept. enclosing Xerox copy of first page of Bank Passbook /Cheque & PAN Card.
- f. If amount of any Bill exceeds or equal to 20,000/-, (3) supporting equations for such payment should be enclosed.
- g. Work Order Copy / Admn. Sanction Order copy.
- h. The Agency / Individual have to follow T & C, whichever is applicable to them.
- i. If the work carried by the Agency / Individual is not as per T & C, the Director is competent to deduct the amount / withdraw the Financial Assistance to that extent.


DIRECTOR

Great workshop, very informative. I found the two day workshop on translation extremely well organized. I learnt many techniques.

- Syed Ameerah
Faculty, MANUVU

Definitely the most helpful workshop. You walk away with a feeling of belonging to an extraordinary like-minded community and a boost of self esteem.

- Stalin
VITS, Karimnagar
Faculty

So far this is the most wonderful workshop I ever attended. Thank you for the valuable information.

- AV Shasma
Tara GDC, Sangareddy
Faculty

I simply love the spirit of this translation.

It was perfect in every regard.

- Alladi Uma & Sridhar
Translator

I loved the case and flow of it, both in terms of topics and organization. You are doing an excellent job.

- Krishnareddy, Poet, Nalgonda

I want to share my gratitude with all the amazing members who collectively made this workshop a great success.

- DSSR Krishna
GDC Patancheru

I wish, I would have been exposed to this kind of workshop earlier! Great job. Really enjoyed the workshop. learnt many techniques.

- Dr. K. Venkata Keteshwar Ra
GDC, Banaganpalle
Faculty